



EUROPÄISCHER RAT

Brüssel, den 28. Februar 2013

EUCO 37/13
COR 3 (de)

CO EUR 5
CONCL 3

KORRIGENDUM ZUM ÜBERMITTLUNGSVERMERK

des Generalsekretariats des Rates
für die Delegationen

Betr.: **EUROPÄISCHER RAT**
TAGUNG VOM 7./8. FEBRUAR 2013

SCHLUSSFOLGERUNGEN
(MEHRJÄHRIGER FINANZRAHMEN)

Seite 2, Nummer 4

Statt:

"... ausgelegt sein (wobei als Arbeitshypothese vom Beitritt Kroatiens zur Union im Jahr 2013 ausgegangen wird)."

muss es heißen:

"... ausgelegt **sein, wobei** als Arbeitshypothese vom Beitritt Kroatiens zur Union im Jahr 2013 ausgegangen **wird.**"

Seite 7, Nummer 14

Statt:

"Aufgrund ihres besonderen Beitrags zu den Zielen der Strategie Europa 2020 weisen die Mittel für "Horizont 2020" und "ERASMUS" für alle Programme ein reales Wachstum gegenüber dem Stand von 2013 auf."

muss es heißen:

"Aufgrund ihres besonderen Beitrags zu den Zielen der Strategie Europa 2020 **werden** die Mittel für "Horizont 2020" und "ERASMUS" für alle Programme ein reales Wachstum gegenüber dem Stand von 2013 **aufweisen**".

Seite 8, Nummer 17 letzter Satz

Statt:

"Gleichzeitig wird durch die Maßnahmen in diesem Bereich die Hauptverantwortung der Marktakteure für die Planung von Energie-Infrastrukturen und digitalen Infrastrukturen und die entsprechenden Investitionen gewahrt."

muss es heißen:

"Gleichzeitig wird durch die Maßnahmen in diesem Bereich die Hauptverantwortung der Marktakteure für die Planung von Energie-Infrastrukturen und digitalen Infrastrukturen und die entsprechenden Investitionen gewahrt **werden**".

Seite 10, Nummer 20 sechster Satz

Statt:

"Im Rahmen dieser Politik werden durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE), den Europäischen Sozialfonds (ESF) und den Kohäsionsfonds (KF) folgende Ziele verfolgt:"

muss es heißen:

"**Durch** den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE), den Europäischen Sozialfonds (ESF) und den Kohäsionsfonds (KF) **werden** folgende Ziele verfolgt **werden**".

Seite 13, Nummer 33 Absatz 1

Statt:

"Die Höhe der Zuweisungen für die einzelnen Mitgliedstaaten ..."

muss es heißen:

"Die **genaue** Höhe der Zuweisungen für die einzelnen Mitgliedstaaten ...".

Seite 14, Nummer 33 1 Absatz 2 Ziffer ii

Statt:

- "– 3,15 % für Regionen in Mitgliedstaaten, deren Pro-Kopf-BNE unter 82 % des Unionsdurchschnitts liegt, 3.15%
- 2,70 % für Regionen in Mitgliedstaaten, deren Pro-Kopf-BNE zwischen 82 % und 99 % des Unionsdurchschnitts liegt, 2.70%
- 1,65 % für Regionen in Mitgliedstaaten, deren Pro-Kopf-BNE über 99 % des Unionsdurchschnitts liegt. 1.65%;"

muss es heißen:

- "– **für Regionen** in Mitgliedstaaten, deren Pro-Kopf-BNE unter 82 % des Unionsdurchschnitts **liegt: 3,15%**
- **für Regionen** in Mitgliedstaaten, deren Pro-Kopf-BNE zwischen 82 % und 99 % des Unionsdurchschnitts **liegt: 2,70%**
- **für Regionen** in Mitgliedstaaten, deren Pro-Kopf-BNE über 99 % des Unionsdurchschnitts **liegt: 1,65%;**"

Seite 14, Nummer 35 Absatz 1

Statt:

"Die Höhe der Zuweisungen für die einzelnen Mitgliedstaaten ..."

muss es heißen:

"Die **genaue** Höhe der Zuweisungen für die einzelnen Mitgliedstaaten ...".

Seite 18, Nummer 45 zweiter und dritter Satz

Statt:

"... proportional gekürzt werden, damit die Transfer-Obergrenze nicht überschritten wird. Für Mitgliedstaaten, die der Union vor 2013 beigetreten sind und deren durchschnittliches reales BIP-Wachstum im Zeitraum 2008-2010 unter -1 % lag, wird die Obergrenze für die Transfers um 10 % erhöht, wodurch sich eine Deckelung von 2,59 % ergibt."

muss es heißen:

"... proportional gekürzt werden, **um** die Transfer-Obergrenze **zu erhalten**. Für Mitgliedstaaten, die der Union vor 2013 beigetreten sind und deren durchschnittliches reales BIP-Wachstum im Zeitraum 2008-2010 unter -1 % lag, wird die **Transfer-Obergrenze** um 10 % erhöht, wodurch sich eine Deckelung von 2,59 % ergibt."

Seite 19, Nummer 50 zweiter Satz

Statt:

"..., 100 Mio. EUR für the Region "Border, Midland and Western" in Irland; ..."

muss es heißen:

"... 100 Mio. EUR für **die** Region "Border, Midland and Western" in Irland; ...".

Seite 21, Nummer 55 Absatz 1 Buchstabe d

Statt:

"80 % für die weniger entwickelten Regionen in Mitgliedstaaten, die die Kriterien der Buchstaben b und c nicht erfüllen, für alle Regionen ...;"

muss es heißen:

"80 % für die weniger entwickelten Regionen in Mitgliedstaaten, die die Kriterien der Buchstaben b und c nicht erfüllen, **und** für alle Regionen, ...".

Seite 22, Nummer 56 letzter Satz

Statt:

"...; anschließend wird sie im Rahmen der Überprüfung gemäß Nummer 54 einer Bewertung unterzogen."

muss es heißen:

"...; anschließend wird sie im Rahmen der Überprüfung gemäß Nummer 54 einer **Neubewertung** unterzogen."

Seite 25, Nummer 63 Absatz 2 erster Gedankenstrich

Statt:

"Säule I wird Direktunterstützung für Landwirte und Finanzierung marktbezogener Maßnahmen bereitstellen. Direktunterstützung und marktbezogene Maßnahmen ..."

muss es heißen:

"Säule I wird **Direktbeihilfen** für Landwirte und Finanzierung marktbezogener Maßnahmen bereitstellen. **Direktbeihilfen** und marktbezogene Maßnahmen ...".

Seite 26, Untertitel

Statt:

"Höhe und Modus der Umverteilung der Direktunterstützung – Einzelheiten zur Konvergenz zwischen den Mitgliedstaaten"

muss es heißen:

*"Höhe und Modus der Umverteilung der **Direktbeihilfen** – Einzelheiten zur Konvergenz zwischen den Mitgliedstaaten".*

Seite 26, Nummer 64 Absatz 1 zweiter Satz

Statt:

"Die Direktunterstützung wird unter Berücksichtigung der weiterhin bestehenden Unterschiede ..."

muss es heißen:

"Die **Direktbeihilfen werden** unter Berücksichtigung der weiterhin bestehenden Unterschiede ...".

Seite 30, Nummer 73 Absatz 3 zweiter Satz

Statt:

"...; anschließend wird sie im Rahmen der Überprüfung gemäß Nummer 54 einer Bewertung unterzogen"

muss es heißen:

"...; anschließend wird sie im Rahmen der Überprüfung gemäß Nummer 54 einer **Neubewertung** unterzogen".

Seite 31, Nummer 75

Statt:

"Eine neue Reserve für Krisen im Agrarsektor, die der Unterstützung des Sektors bei größeren Krisen dient, die sich auf Erzeugung oder Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse auswirken, ..."

muss es heißen:

"Eine neue Reserve für Krisen im Agrarsektor, die der Unterstützung des Sektors bei größeren Krisen dient, die sich auf Erzeugung oder **Vertrieb** landwirtschaftlicher Erzeugnisse auswirken, ...".

Seite 32, Nummer 78 erster Satz

Statt:

"..., wenn dies notwendig ist, um die Durchführung der einschlägigen Empfehlungen des Rates zu flankieren oder in den Mitgliedstaaten, die EU-Finanzhilfen erhalten, möglichst große Wachstumseffekte mit den GSR-Fonds zu erzielen. Dieses Ersuchen kann abstellen auf die Durchführung"

muss es heißen:

"..., wenn dies notwendig ist, um die Durchführung der einschlägigen Empfehlungen des Rates zu **unterstützen** oder in den Mitgliedstaaten, die EU-Finanzhilfen erhalten, möglichst große Wachstumseffekte mit den GSR-Fonds zu erzielen. Dieses Ersuchen kann abstellen auf die **Unterstützung der** Durchführung".

Seite 34, Nummer 86 Absatz 1 zweiter Satz

Statt:

"Für die Vorschusszahlungen sollte daher Folgendes gelten:"

muss es heißen:

"Für die Vorschusszahlungen **sollten daher folgende Niveaus** gelten:".

Seite 36, Nummer 92

Statt:

"Die Mehrwertsteuer kommt für einen Beitrag aus den GSR-Fonds und aus den 10 000 Mio. EUR, die vom Kohäsionsfonds auf die Fazilität 'Connecting Europe' übertragen werden, nicht in Frage. Allerdings sind Mehrwertsteuerbeträge förderfähig, wenn sie im Rahmen der nationalen Rechtsvorschriften zur Mehrwertsteuer nicht rückerstattet werden."

muss es heißen:

"Die Mehrwertsteuer **ist** aus den GSR-Fonds und aus den 10 000 Mio. EUR, die vom Kohäsionsfonds auf die Fazilität 'Connecting Europe' übertragen werden, nicht **förderfähig**. Allerdings sind Mehrwertsteuerbeträge förderfähig, wenn sie im Rahmen der nationalen Rechtsvorschriften zur Mehrwertsteuer nicht **rückerstattungsfähig** werden.".

Seite 37, Nummer 93 Absatz 1 dritter Satz

Statt:

"..., unter anderem durch den Kulturbereich, sprachliche Vielfalt und den Kreativbereich, ..."

muss es heißen:

"..., unter anderem **durch Kultur**, sprachliche Vielfalt und den **Kreativsektor**, ...".

Seite 38, Nummer 94 erster Satz

Statt:

"Das auswärtige Handeln ist ein wichtiger Politikbereich der EU, der im neuen institutionellen Rahmen des Lissabonner Vertrags einen noch breiteren Raum einnimmt."

muss es heißen:

"Das auswärtige Handeln ist ein wichtiger Politikbereich der EU, der im neuen institutionellen Rahmen des Lissabonner Vertrags **noch verstärkt wurde**".

Seite 38, Nummer 94 letzter Satz

Statt:

"Gefördert wird dies durch eine stärkere Flexibilität innerhalb der Rubrik 4 und eine effiziente Durchführung."

muss es heißen:

"**Flankiert** wird dies durch eine stärkere Flexibilität innerhalb der Rubrik 4 und eine **effizientere** Durchführung."

Seite 38, Nummer 95 zweiter Satz

Statt:

"... mindestens 90 % ihrer gesamten externen Hilfe als offizielle Entwicklungshilfe ..."

muss es heißen:

"... mindestens 90 % ihrer gesamten **Außenhilfe** als offizielle Entwicklungshilfe ...".

Seite 41, Nummer 102 Absatz 1 letzter Satz

Statt:

"..., die sich auf Erzeugung und Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse auswirken."

muss es heißen:

"..., die sich auf Erzeugung **oder Vertrieb** landwirtschaftlicher Erzeugnisse auswirken."

Seite 42, Nummer 108 zweiter Satz

Statt:

"Es sei angemerkt, dass die Kommission vorschlagen will, ..."

muss es heißen:

"Es wird angemerkt, dass die Kommission vorschlagen will, ...".

Seite 42, Nummer 109 erster Satz

Statt:

"Es wird eine spezifische und größtmögliche Flexibilität angewandt, um Artikel 323 AEUV nachzukommen, damit die Union ihre Verpflichtungen erfüllen kann."

muss es heißen:

"Es wird eine spezifische und größtmögliche Flexibilität angewandt **werden**, um Artikel 323 AEUV nachzukommen, damit die Union ihre Verpflichtungen erfüllen kann. "

